

32012R0314

13.4.2012.

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

L 103/21

**PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) br. 314/2012****od 12. travnja 2012.****o izmjeni uredaba Komisije (EZ) br. 555/2008 i (EZ) br. 436/2009 u pogledu dokumenata koji prate pošiljke proizvoda od grožđa i vina i evidencija koje se vode u sektoru vina**

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EZ) br. 1234/2007 od 22. listopada 2007. o uspostavljanju zajedničke organizacije poljoprivrednih tržišta i o posebnim odredbama za određene poljoprivredne proizvode (Uredba o jedinstvenom ZOT-u)<sup>(1)</sup>, a posebno njezin članak 121. stavak 1. točke (k) i (m), članak 185.a, članak 185.c stavak 3. i članak 192. stavak 2. u vezi s njezinim člankom 4.,

budući da:

(1) Uredbom Komisije (EZ) br. 555/2008 od 27. lipnja 2008. o utvrđivanju detaljnih pravila za provedbu Uredbe Vijeća (EZ) br. 479/2008 o zajedničkoj organizaciji tržišta vina u vezi s programima potpore, trgovinom s trećim zemljama, proizvodnim potencijalom i o nadzoru u sektoru vina<sup>(2)</sup>, utvrđuje se u glavi V., a posebno u članku 82., da ako država članica odredi nekoliko tijela nadležnih za provjeru sukladnosti s pravilima u vinskom sektoru, ta država članica mora koordinirati rad tih tijela. Tom odredbom se ne zadovoljavaju u potpunosti sve potrebe za koordinacijom između različitih nadzornih tijela u okviru kretanja proizvoda od grožđa i vina koji podliježu trošarini zbog korištenja u vinskom sektoru dokumenata koji su utvrđeni u skladu s Direktivom Vijeća 2008/118/EZ od 16. prosinca 2008. o općim aranžmanima za trošarine<sup>(3)</sup>. Posebno, mjere koje države članice moraju poduzeti trebaju biti utvrđene tako da tijela nadležna za provjeru usklađenosti s pravilima u vinskom sektoru imaju pristup informacijama o kretanju proizvoda koji podliježu trošarini u skladu s Direktivom 2008/118/EZ i Uredbom Komisije (EZ) br. 684/2009 od 24. srpnja 2009. o provedbi Direktive Vijeća 2008/118/EZ s obzirom na računalnu obradu postupaka za kretanje trošarinske robe u sustavu odgođe plaćanja trošarine<sup>(4)</sup>. Posebno je primjereno voditi računa o Sustavu za kretanje i nadgledanje trošarinske robe uspostavljenom u skladu s Odlukom br. 1152/2003/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 16. lipnja 2003. o računalnoj obradi kretanja i nadzora trošarinskih proizvoda<sup>(5)</sup>.

(2) Uredbu (EZ) br. 555/2008 je stoga potrebno izmijeniti tako da se dopusti postupna provedba novih odredaba s obzirom na vrijeme koje je potrebno upravama država članica da provedu mjere u pogledu koordinacije nadzora i pristupa informacijama.

(3) Uredbom Komisije (EZ) br. 436/2009 od 26. svibnja 2009. o utvrđivanju detaljnih pravila za primjenu Uredbe Vijeća (EZ) br. 479/2008 u pogledu vinogradarskog registra, obveznih izjava te prikupljanja podataka za praćenje tržišta vina, dokumenata koji prate pošiljke proizvoda od grožđa i vina i evidencija koje se vode u vinskom sektoru<sup>(6)</sup>, utvrđuje se u glavi III., a posebno u člancima 21. do 31., vrsta pratećih dokumenata koji su prihvatljivi za pošiljke proizvoda od grožđa i vina, pravila za korištenje tih dokumenata na nacionalnoj razini i razini Unije i za izvoz te uvjete u pogledu ovjere potvrda o podrijetlu vina sa zaštićenom oznakom izvornosti (ZOI) ili zaštićenom oznakom zemljopisnog podrijetla (ZOZP). Te odredbe su do sada djelomično zastarjele ili ne uzimaju u obzir sve izmjene zakonodavstva Unije o tim pitanjima od stupanja na snagu Uredbe (EZ) br. 436/2009. To je posebno slučaj kod korištenja od 1. siječnja 2011. elektroničkog trošarinskog dokumenta iz članka 21. stavka 1. Direktive 2008/118/EZ, utvrđenog u skladu s Uredbom (EZ) br. 684/2009, za izmjenu postupaka u pogledu kontrole izlaska proizvoda iz područja Unije nakon široke uporabe elektroničkih postupaka od strane carinskih tijela Unije te konačno za izmjene pravila o ZOI, ZOZP i oznakama godine berbe ili sorata grožđa što je posljedica reformi u sektoru vina od 1. siječnja 2009. Stoga je potrebno izmijeniti dotične članke i izbrisati određene zastarjele definicije.

(4) Izmjene provedene u tom kontekstu trebaju omogućiti korištenje pratećih dokumenata priznatih u skladu s Uredbom (EZ) br. 436/2009 za proizvode od grožđa i vina za certificiranje ZOI-a, ZOZP-a i godine berbe ili sorte grožđa, uključujući i kada te dokumente sastavlja pošiljatelj. U tom pogledu, potrebno je utvrditi uvjete u kojima se prateće dokumente smatra autentičnima.

(5) Formalnosti u pogledu izlaska proizvoda iz carinskog područja Unije izmijenjene su od donošenja Uredbe (EZ) br. 436/2009. One se provode u skladu s novim uvjetima utvrđenim u Uredbi Komisije (EEZ) br. 2454/93 od 2. srpnja 1993. o utvrđivanju odredaba za provedbu Uredbe Vijeća (EEZ) br. 2913/92 o Carinskom zakoniku

<sup>(1)</sup> SL L 299, 16.11.2007., str. 1.

<sup>(2)</sup> SL L 170, 30.6.2008., str. 1.

<sup>(3)</sup> SL L 9, 14.1.2009., str. 12.

<sup>(4)</sup> SL L 197, 29.7.2009., str. 24.

<sup>(5)</sup> SL L 162, 1.7.2003., str. 5.

<sup>(6)</sup> SL L 128, 27.5.2009., str. 15.

Zajednice<sup>(1)</sup>. Stoga je potrebno utvrditi pravila o postupku izvoza i učinkovitom izlasku proizvoda od grožđa i vina iz carinskog područja Unije u skladu s tim novim uvjetima, navođenjem obveza pošiljatelja ili pošiljateljegovog zastupnika.

- (6) U pogledu pošiljaka nepakiranih proizvoda od grožđa i vina, primjereno je, s obzirom da države članice primjenjuju informacijske sustave koji omogućavaju automatsku razmjenu podataka, pojednostavniti zahtjeve utvrđene u skladu s člankom 29. Uredbe (EZ) br. 436/2009.
- (7) Na carinskom području Unije za svaku pošiljku proizvoda od grožđa i vina prijavljenih, prema potrebi, da potječu iz treće zemlje ili da potječu iz Unije i prvotno otpremljenih u treću zemlju ili područje kako su definirani u članku 5. stavcima 2. i 3. Direktive 2008/118/EZ, nisu utvrđena pravila za kontrolu njihovog podrijetla. U svrhu provjere podrijetla potrebno je utvrditi podatke koje mora sadržavati prateći dokument.
- (8) Nadalje, radi jasnoće i smanjenja administrativnog opterećenja, potrebno je utvrditi ili specificirati sadržaj određenih obveza predviđenih u Uredbi (EZ) br. 436/2009 i pojednostavniti postupke u pogledu potvrda koje su potrebne za prateće dokumente i dokaza, te dokumenata koje subjekti dostavljaju nadležnim tijelima država članica i, prema potrebi, trećim zemljama, posebno u pogledu potvrda o ZOI i ZOZP i certifikaciji vina i proizvoda od grožđa i vina koji se stavljaju na tržište s oznakom godine berbe ili sorte grožđa i uzeti u obzir, radi povećanja transparentnosti i sljedivosti, upućivanja na te oznake u registru E-Bacchus koji je uspostavila i koji ažurira Komisija, u skladu s člankom 18. Uredbe Komisije (EZ) br. 607/2009 od 14. srpnja 2009. o utvrđivanju određenih detaljnih pravila za provedbu Uredbe Vijeća (EZ) br. 479/2008 u pogledu zaštićenih oznaka izvornosti i oznaka zemljopisnog podrijetla, tradicionalnih izraza, označavanja i prezentiranja određenih proizvoda u sektoru vina<sup>(2)</sup>.
- (9) Radi smanjenja administrativnog opterećenja, obvezu utvrđenu u članku 41. Uredbe (EZ) br. 436/2009 o navođenju dodavanja sulfita u registrima treba ukinuti, budući da se sulfiti dodaju u različitim fazama proizvodnje i postupaka s vinom te da konačan sadržaj ne odgovara navedenoj količini sulfita.
- (10) Radi učinkovitog administrativnog upravljanja i kako bi se uzelo u obzir iskustvo stečeno korištenjem informacijskih sustava koje je uspostavila Komisija, potrebno je pojednostavniti i poboljšati način na koji se određenim

podacima upravlja i stavlja ih se na raspolaganje Komisiji, u skladu s Uredbom (EZ) br. 436/2009.

- (11) Uredbu (EZ) br. 436/2009 treba stoga izmijeniti, uz istodobno predviđanje odgođene primjene određenih odredaba, s obzirom na vrijeme koje je potrebno državama članicama da provedu mjere u pogledu korištenja pratećih i certifikacijskih dokumenata utvrđenih u skladu s ovom Uredbom.
- (12) Mjere predviđene u ovoj Uredbi u skladu su s mišljenjem Upravljačkog odbora za zajedničku organizaciju poljoprivrednih tržišta,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

#### Izmjena Uredbe (EZ) br. 555/2008

U poglavlju V. glave V. Uredbe (EZ) br. 555/2008, dodaje se sljedeći članak 95.a:

„Članak 95.a

#### Koordinacija kontrola i pristupa podacima

S obzirom na kontrole pošiljaka koje se provode na temelju pratećih dokumenata navedenih u članku 24. stavku 1. točki (a) podtočki i. Uredbe Komisije (EZ) br. 436/2009 (\*), države članice moraju, najkasnije do 1. ožujka 2014., usvojiti mjere potrebne kako bi nadležna tijela određena u skladu s člankom 82. stavkom 1. ove Uredbe dobila pristup podacima koji se nalaze u računalnom sustavu iz članka 21. Direktive Vijeća 2008/118/EZ (\*\*) i o kretanju proizvoda od grožđa i vina u skladu s aranžmanima utvrđenim u poglavlju IV. te Direktive.

S obzirom na kontrole pošiljaka koje se provode na temelju pratećih dokumenata navedenih u članku 24. stavku 1. točki (a) podtočkama ii. i iii. Uredbe (EZ) br. 436/2009, države članice moraju, najkasnije do 1. ožujka 2014., usvojiti mjere potrebne kako bi nadležna tijela određena u skladu s člankom 82. stavkom 1. ove Uredbe dobila pristup podacima koji se nalaze u informacijskim sustavima koji su uspostavljeni radi kontrole kretanja proizvoda od grožđa i vina osim onih navedenih u prvom stavku ovog članka.

Podaci prikupljeni u skladu s prvim i drugim podstavkom mogu se koristiti, za potrebe ove Uredbe, samo u pogledu određenih kontrola utvrđenih u pravilima za sektor vina.

(1) SL L 253, 11.10.1993., str. 1.

(2) SL L 193, 24.7.2009., str. 60.

(\*) SL L 128, 27.5.2009., str. 15.

(\*\*) SL L 9, 14.1.2009., str. 12.”

## Članak 2.

**Izmjena Uredbe (EZ) br. 436/2009**

Uredba (EZ) br. 436/2009 mijenja se kako slijedi:

(1) članak 21. zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 21.

**Svrha i područje primjene**

1. Ovom glavom utvrđuju se detaljna pravila za primjenu članka 185.c Uredbe (EZ) br. 1234/2007 u pogledu proizvoda od grožđa i vina, navedenih u dijelu XII. njezinog Priloga I. (dalje u tekstu „proizvodi od grožđa i vina“).

2. Ovom glavom utvrđuju se uvjeti za:

- (a) sastavljanje i korištenje dokumenata koji prate pošiljke proizvoda od grožđa i vina, dalje u tekstu „prateći dokumenti“;
- (b) sastavljanje potvrda o podrijetlu za vina i djelomično fermentirani groždani mošt koji su obuhvaćeni zaštićenom oznakom izvornosti (ZOI) ili zaštićenom oznakom zemljopisnog podrijetla (ZOZP) i certificiranje vina i proizvoda u sektoru vina koji nisu obuhvaćeni sa ZOI ili ZOZP koji se stavljaju na tržište s oznakom godine berbe ili sorte ili sorata grožđa;
- (c) evidencije koje vode osobe koje u obavljanju svog posla drže proizvode iz sektora vina,“;

(2) članak 22. točke (d), (e) i (f) brišu se;

(3) članci 23. i 24. zamjenjuju se sljedećim:

„Članak 23.

**Opća pravila**

Sve fizičke ili pravne osobe, sve skupine osoba, koje imaju prebivalište ili registrirano mjesto poslovanja unutar carinskog područja Zajednice i koje šalju proizvod od grožđa i vina ili ga daju poslati moraju osigurati da se taj prijevoz provodi na temelju pratećeg dokumenta.

Prateći dokument se može koristiti samo za jednu pošiljku.

Prateći dokument mora biti moguće predočiti nadležnim tijelima tijekom prijevoza.

Članak 24.

**Priznati prateći dokumenti**

1. Sljedeći dokumenti se priznaju kao prateći dokumenti, u skladu s uvjetima utvrđenim u ovom članku i Prilogu VI.:

(a) za proizvode od grožđa i vina koji se otpremaju unutar države članice ili između država članica, ne dovodeći u pitanje donju točku (b):

i. jedan od dokumenata iz članka 21. stavka 6. ili članka 26. stavka 1. točke (a) Direktive Vijeća 2008/118/EZ (\*) za proizvode koji se kreću u sustavu odgode plaćanja trošarine unutar područja Unije;

ii. pojednostavljeni prateći dokument iz članka 34. stavka 1. Direktive 2008/118/EZ, sastavljen i korišten u skladu s Uredbom Komisije (EEZ) br. 3649/92 (\*\*), za trošarinsku robu koja se kreće unutar područja Unije, nakon puštanja u promet u državi članici u kojoj je započeo prijevoz;

iii. jedan od sljedećih dokumenata, sastavljen u skladu s uvjetima koje je utvrdila država članica otpreme, za proizvode od grožđa i vina koji ne podliježu trošarini i za proizvode od grožđa i vina koji podliježu trošarini i koje otpremaju mali proizvođači, na temelju članka 40. Direktive 2008/118/EZ:

— ako država članica koristi informacijski sustav, tiskani primjerak elektroničkog administrativnog dokumenta tako utvrđenog ili drugi komercijalni dokument u kojem se navodi, na jasan način, posebni administrativni kod („MVV kod“) koji dodjeljuje taj sustav,

— ako država članica ne koristi informacijski sustav, administrativni dokument ili komercijalni dokument, s navedenim MVV kodom koji dodjeljuje nadležno tijelo ili pošiljatelj;

(b) za proizvode od grožđa i vina koji se otpremaju u treću zemlju ili područje kako je definirano u članku 5. stavcima 2. i 3. Direktive 2008/118/EZ, jedan od dokumenata iz stavka 1. točke (a) podtočke i. ili iii. ovog članka.

2. Prateći dokumenti iz stavka 1. točke (a) uključuju podatke navedene u dijelu C Priloga VI., ili omogućuju nadležnim tijelima pristup tim podacima.

Ako se na tim dokumentima nalazi administrativni referentni kod koji dodjeljuje računalni sustav iz članka 21. stavka 2. Direktive 2008/118/EZ ili informacijski sustav koji je uspostavila država članica otpreme, podaci iz dijela C Priloga VI. ovoj Uredbi moraju biti sadržani u sustavu koji se koristi.

3. Prateći dokumenti iz stavka 1. točke (b) moraju uključivati podatke iz dijela C Priloga VI.

4. U pratećim dokumentima iz stavka 1. točke (a) podtočke iii. u zaglavlju mora biti naveden logotip Unije, riječi „Europska unija“, naziv države članice otpreme i znak ili logotip kojim se identificira država članica otpreme.

U pratećim dokumentima iz stavka 1. točke (a) podtočaka i. i ii. mogu biti navedeni podaci iz prvog podstavka ovog stavka.

5. Odstupajući od stavka 1., država članica može priznati druge prateće dokumente, uključujući dokumente koji su izrađeni računalnim postupkom s ciljem pojednostavljenja postupka u vezi kretanja proizvoda od grožđa i vina koje se provodi isključivo na njihovom državnom području.

(\*) SL L 9, 14.1.2009., str. 12.

(\*\*) SL L 369, 18.12.1992., str. 17.”

(4) članak 26. zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 26.

#### Vjerodostojnost pratećeg dokumenta

Prateći dokument smatra se vjerodostojnim pod sljedećim uvjetima:

- (a) ako se koristi jedan od dokumenata iz članka 21. stavka 6. Direktive 2008/118/EZ i članka 24. stavka 1. točke (a) podtočke iii., prve alineje ove Uredbe, pod uvjetom da je odgovarajući elektronički administrativni dokument sastavljen u skladu s primjenjivim pravilima;
- (b) ako se koristi dokument iz članka 26. stavka 1. točke (a) Direktive 2008/118/EZ, pod uvjetom da pošiljatelj udovoljava odredbama stavka 1.;
- (c) ako se koristi dokument izrađen pomoću informacijskog sustava koji je uspostavila država članica otpreme, kako bi se sastavio dokument iz članka 24. stavka 1. točke (a) podtočke ii. ove Uredbe, ili pomoću pojednostavljenog računalnog postupka u skladu s člankom 24. stavkom 5., pod uvjetom da je odgovarajući elektronički dokument sastavljen u skladu s primjenjivim pravilima;
- (d) u protivnom, pod uvjetom da su izvorni prateći dokument i njegova preslika ovjereni prije otpreme:
  - i. datumom, potpisom odgovorne osobe nadležnog tijela i pečatom koji stavlja ta osoba, ili
  - ii. datumom, potpisom pošiljatelja i stavljanjem od strane pošiljatelja, prema potrebi:
    - posebnog pečata u skladu s predloškom iz Priloga VIII.,
    - pečata koji su propisala nadležna tijela, ili
    - oznake uređaja za stavljanje pečata koji je odobrilo nadležno tijelo.

Poseban pečat ili propisani pečat iz gornje točke (d) podtočke ii. prvog stavka može biti unaprijed otisnut na obrascima, ako se tisak obavlja na stroju za tiskanje koji je odobren u tu svrhu.”;

(5) članak 27. mijenja se kako slijedi:

(a) stavak 1. briše se;

(b) stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:

„2. Ako se proizvodi od grožđa i vina prevoze na temelju dokumenta iz članka 24. stavka 1. točke (a) podtočke i., izvješće o izvozu iz članka 25. Direktive 2008/118/EZ, koje je sastavila carinarnica izvoza u skladu s člankom 796.e Uredbe Komisije (EEZ) br. 2454/93 (\*), predstavlja dokaz izlaska iz carinskog područja Unije.

Ako se proizvodi od grožđa i vina prevoze na temelju dokumenta iz članka 24. stavka 1. točke (a) podtočke iii., dokaz izlaska iz carinskog područja Unije utvrđuje se u skladu s člankom 796.a Uredbe (EEZ) br. 2454/93. U tom slučaju, pošiljatelj ili pošiljateljev zastupnik zapisuju referentni broj isprave koja prati izvoz iz članka 796.a Uredbe (EEZ) br. 2454/93, dalje u tekstu „EAD”, koji upisuje carinarnica izvoza na prateći dokument, koristeći jedno od upućivanja iz Priloga IX. ovoj Uredbi.

(\*) SL L 253, 11.10.1993., str. 1.”

(c) stavak 4. briše se;

(6) članak 28. briše se;

(7) članci 29., 30. i 31. zamjenjuju se sljedećim:

„Članak 29.

#### Pošiljke nepakiranih proizvoda od grožđa i vina

U slučaju pošiljke nepakiranih proizvoda od grožđa i vina i ako se računalni sustav ili informacijski sustav iz drugog podstavka članka 24. stavka 2. ne koristi ili ako taj sustav ne pruža nadležnom tijelu na mjestu istovara potrebne podatke, pošiljatelj mora dostaviti, najkasnije u trenutku odlaska prijevoznog sredstva, presliku pratećeg dokumenta nadležnom tijelu na čijem području se nalazi mjesto ukrcaja, koje obavješćuje nadležno tijelo na čijem području se nalazi mjesto istovara.

Stavak 1. ovog članka primjenjuje se na sljedeće proizvode od vina:

- (a) proizvodi podrijetlom iz Unije, u količini većoj od 60 litara:
  - i. vina namijenjena preradi u vina sa zaštićenom oznakom izvornosti ili zaštićenom oznakom geografskog podrijetla, sortna vina ili vina s oznakom godine berbe, ili vina namijenjena pakiranju radi prodaje kao takva;
  - ii. djelomično fermentirani groždani mošt;
  - iii. koncentrirani groždani mošt, rektificiran ili nerektificiran;
  - iv. svježiji groždani mošt kojemu je fermentacija zaustavljena dodavanjem alkohola;

- v. sok od grožđa;
- vi. koncentrirani sok od grožđa;
- (b) proizvodi koji nisu podrijetlom iz Unije, u količini većoj od 60 litara:
  - i. svježe grožđe, osim stolnoga grožđa;
  - ii. groždani mošt;
  - iii. koncentrirani groždani mošt;
  - iv. djelomično fermentirani groždani mošt;
  - v. koncentrirani groždani mošt, rektificiran ili nerektificiran;
  - vi. svježi groždani mošt kojemu je fermentacija zaustavljena dodavanjem alkohola;
  - vii. sok od grožđa;
  - viii. koncentrirani sok od grožđa;
  - ix. likersko vino za pripremu proizvoda koji nisu obuhvaćeni oznakom KN 2204;
- (c) proizvodi, neovisno o njihovu podrijetlu i količini koja se prevozi, ne dovodeći u pitanje izuzeća iz članka 25.:
  - i. vinski talog;
  - ii. vinska komina namijenjena destilaciji ili drugoj vrsti industrijske prerade;
  - iii. „piquette”;
  - iv. vino pojačano za destilaciju;
  - v. vino proizvedeno od sorata grožđa koje u klasifikaciji koju su sastavile države članice na temelju članka 120.a. Uredbe (EZ) br. 1234/2007 za administrativnu jedinicu u kojoj su ubrane nisu navedene kao sorte grožđa;
  - vi. proizvodi koji se ne mogu nuditi ili isporučivati za izravnu ljudsku potrošnju.

Odstupajući od stavka 1. ovog članka, države članice mogu utvrditi različita razdoblja u pogledu kretanja proizvoda od grožđa i vina koje se provodi isključivo na njihovom državnom području.

#### Članak 30.

#### Pošiljke proizvoda iz treće zemlje koje se stavljaju u slobodni promet

1. Za sve pošiljke proizvoda iz treće zemlje unutar carinskog područja Zajednice koji se stavljaju u slobodni promet, prateći dokument uključuje sljedeće podatke ili omogućuje nadležnom tijelu pristup tim podacima:
  - (a) broj dokumenta VI.1., koji je sastavljen u skladu s člankom 43. Uredbe (EZ) br. 555/2008 ili upućivanja

na jednakovrijedan dokument, koji odobravaju nadležna tijela države podrijetla, u skladu s uvjetima iz članka 45. iste Uredbe i koji je priznat u okviru bilateralnih odnosa Unije s državom podrijetla, koji prati prijevoz;

- (b) naziv i adresa nadležnog tijela treće zemlje koje je ispunilo taj dokument ili ovlastilo proizvođača da ga ispuni;
- (c) datum kada je dokument ispunjen.

2. Za sve pošiljke proizvoda od grožđa i vina, koji potječu iz Unije, unutar carinskog područja Unije, koji su prvotno izvezeni u treću zemlju ili područje kako su definirani u članku 5. stavcima 2. i 3. Direktive 2008/118/EZ, prateći dokument uključuje sljedeće podatke ili omogućuje nadležnom tijelu pristup tim podacima:

- (a) upućivanje na prateći dokument iz članka 24. stavka 1. točke (b) ove Uredbe, sastavljen za prvotnu pošiljku; ili
- (b) upućivanja na drugu popratnu dokumentaciju koju priprema uvoznik kojom se dokazuje podrijetlo proizvoda i koju nadležno tijelo smatra zadovoljavajućom za stavljanje u promet u Uniji.

3. Ako se koristi računalni sustav iz članka 21. stavka 2. Direktive 2008/118/EZ ili informacijski sustav države članice otpreme, podaci navedeni u prvom i drugom stavku ovog članka moraju biti sadržani u sustavu koji se koristi.

#### Članak 31.

#### Potvrda o zaštićenoj oznaci izvornosti, zaštićenoj oznaci zemljopisnog podrijetla, godini berbe i sorti ili sortama grožđa

1. Smatra se da prateći dokument predstavlja potvrdu o zaštićenoj oznaci izvornosti ili zaštićenoj oznaci zemljopisnog podrijetla i godini berbe ili sorti ili sortama grožđa, u skladu s uvjetima predviđenim u donjim stavcima 2. do 6.

2. U slučaju proizvoda od grožđa i vina koji se otpremaju unutar države članice ili između država članica, prateći dokument uključuje sve primjerene podatke utvrđene u dijelu A Priloga IX.a ili omogućuje nadležnim tijelima pristup tim podacima. U tu svrhu, koristi se jedan od unosa iz dijela B Priloga IX.a.

Ako se koristi računalni sustav iz članka 21. stavka 2. Direktive 2008/118/EZ ili informacijski sustav koji je utvrdila država članica otpreme, podaci iz prvog podstavka ovog stavka moraju biti sadržani u sustavu koji se koristi.

3. U slučaju proizvoda od grožđa i vina koji se izvoze u treću zemlju, prateći dokument uključuje primjerene podatke utvrđene u dijelu A Priloga IX.a. U tu svrhu koristi se jedan od unosa iz dijela B Priloga IX.a. Taj dokument mora biti moguće predočiti, kao potvrdu ili certifikat, na zahtjev nadležnih tijela i tijela država članica ili treće zemlje odredišta.

4. U slučaju proizvoda od grožđa i vina koji se uvoze iz treće zemlje, u pratećem dokumentu se upućuje na potvrdu ili certifikat sastavljen u zemlji podrijetla. Potvrdu ili certifikat mora biti moguće predočiti na zahtjev nadležnih tijela država članica tijekom prijevoza.
5. Ako su države članice uvele obvezu da kontrolno tijelo koje je određeno u tu svrhu sastavlja potvrdu o zaštićenoj oznaci izvornosti ili zaštićenoj oznaci zemljopisnog podrijetla, za proizvode od grožđa i vina proizvedene na njihovom državnom području, prateći dokument uključuje upućivanje na tu potvrdu, naziv i, prema potrebi, elektroničku adresu kontrolnog tijela. Ti se podaci unose nakon unosa koji je korišten u skladu s gornjim stavcima 2. i 3.
6. Pošiljatelj potvrđuje točnost podataka koji se traže u skladu sa stavcima 2. i 5. gore, na temelju svojih evidencija ili ovjerenih podataka u dokumentima koji su pratili prethodne pošiljke dotičnog proizvoda;
- (8) članak 39. stavak 1. mijenja se kako slijedi:
- (a) točka (d) zamjenjuje se sljedećim:
- „(d) svako vino od sorte grožđa bez zaštićene oznake izvornosti ili zaštićene oznake zemljopisnog podrijetla i proizvode namijenjene preradi u takvo vino ili pakiranju, s upućivanjem na njihovu klasifikaciju u skladu s člankom 120.a Uredbe (EZ) br. 1234/2007;”;
- (b) dodaje se sljedeća točka (e):
- „(e) svako vino bez zaštićene oznake izvornosti ili zaštićene oznake zemljopisnog podrijetla i proizvode namijenjene preradi ili pakiranju, s naznakom godine berbe.”;
- (9) članak 41. stavak 1. točka (u) briše se;
- (10) sljedeći se stavak dodaje članku 49.;
- „4. Države članice priopćuju, prije 1. siječnja 2013., uvjete koje primjenjuju u pogledu sastavljanja pratećeg dokumenta iz članka 24. stavka 1. točke (b).”;
- (11) novi stavak 5. dodaje se članku 50.;
- „5. Komisija podatke dostavlja i stavlja na raspolaganje nadležnim tijelima i osobama na koje se odnosi ova Uredba i, prema potrebi, javnosti, putem informacijskih sustava koje uspostavlja Komisija.
- Praktična pravila u pogledu pristupa informacijskim sustavima navedena su u Prilogu IX.b.”;
- (12) Prilog VI. mijenja se u skladu s Prilogom I. ovoj Uredbi;
- (13) Prilog VII. briše se;
- (14) Prilozi VIII. i IX. zamjenjuju se tekstem iz Priloga II. ovoj Uredbi;
- (15) dodaju se novi prilozi IX.a i IX.b čiji je tekst naveden u Prilogu III. ovoj Uredbi.

### Članak 3.

#### Stupanje na snagu

Ova Uredba stupa na snagu trećeg dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Članak 24. stavak 1. točka (b) i članak 31. Uredbe (EZ) br. 436/2009, kako su izmijenjeni člankom 2. ove Uredbe, primjenjuju se od 1. siječnja 2013.

Prateći dokumenti sastavljeni prema uvjetima koje su utvrdile države članice prije stupanja na snagu ove Uredbe mogu se i dalje koristiti do 1. kolovoza 2013.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 12. travnja 2012.

Za Komisiju  
Predsjednik  
José Manuel BARROSO

## PRILOG I.

Prilog VI. Uredbi (EZ) br. 436/2009 mijenja se kako slijedi:

(1) naslov se zamjenjuje sljedećim:

**„Upute za sastavljanje pratećih dokumenata”**

(2) dio A mijenja se kako slijedi:

(a) točka 2. zamjenjuje se sljedećim:

„2. U dokumentu ne smije biti brisanja ni pisanja preko već napisanih riječi.”;

(b) točke 4. i 5. brišu se;

(3) dio C zamjenjuje se sljedećim:

„C. Podaci potrebni u skladu s člankom 24. stavcima 2. i 3.

Potrebni podaci prikazani su u obliku unosa u stupcu 1. sljedeće tablice.

Kod sastavljanja pratećih dokumenata iz članka 24. stavka 1. točke (a) podtočaka i. i iii., ovi unosi identificiraju se brojevima i slovima prikazanim u stupcima A i B tablica u Prilogu I. Uredbi (EZ) br. 684/2009 (stupac br. 2 sljedeće tablice).

Kod sastavljanja pratećih dokumenata iz članka 24. stavka 1. točke (a) podtočke i., ovi unosi identificiraju se brojevima i slovima iz Uredbe (EEZ) br. 3649/92 (stupac br. 3 sljedeće tablice).

Poredak i posebne detalje u pogledu izgleda unosa određuju države članice, na temelju pravila iz dijela B ovog Priloga.

1	2	3
Referentni broj: svaka pošiljka mora biti označena referentnim brojem kojim se pošiljka identificira u računima pošiljatelja. Taj broj je, gdje je primjenjivo, jedinstveni administrativni referentni kod, MVV kod ili referentni broj pojednostavljenog pratećeg dokumenta koji je dodijeljen pratećem dokumentu u njegovom administrativnom ili komercijalnom obliku.	br. 1d	br. 2
Pošiljatelj: puni naziv i adresa uključujući poštanski broj (broj trošarine (SEED <sup>(1)</sup> ) prema potrebi).	br. 2	br. 1
Mjesto otpreme: stvarno mjesto otpreme, ako se roba ne otprema s adrese dane za pošiljatelja.	br. 3	br. 1
Primatelj: puni naziv i adresa uključujući poštanski broj (broj trošarine (SEED) prema potrebi).	br. 5	br. 4
Mjesto isporuke: stvarno mjesto isporuke, ako se roba ne isporučuje na adresu danu za primatelja.	br. 7	br. 7
Nadležna tijela na mjestu otpreme: naziv i adresa nadležnog tijela odgovornog za provjeru postupka sastavljanja pratećeg dokumenta na mjestu otpreme. Ovo je potrebno samo u slučaju otpreme u drugu državu članicu ili za izvoz izvan Unije.	br. 10	polje A
Prijevoznik: naziv i adresa osobe odgovorne za organizaciju prvoga kretanja (ako je različita od pošiljatelja)	br. 15	br. 5
Drugi podaci o prijevozu: (a) vrsta korištenog prijevoza (kamion, kombi, cisterna, automobil, željeznički vagon, vagon cisterna, zrakoplov); (b) registracijski broj ili, za brod, ime (neobvezni podaci).	br. 16	br. 5

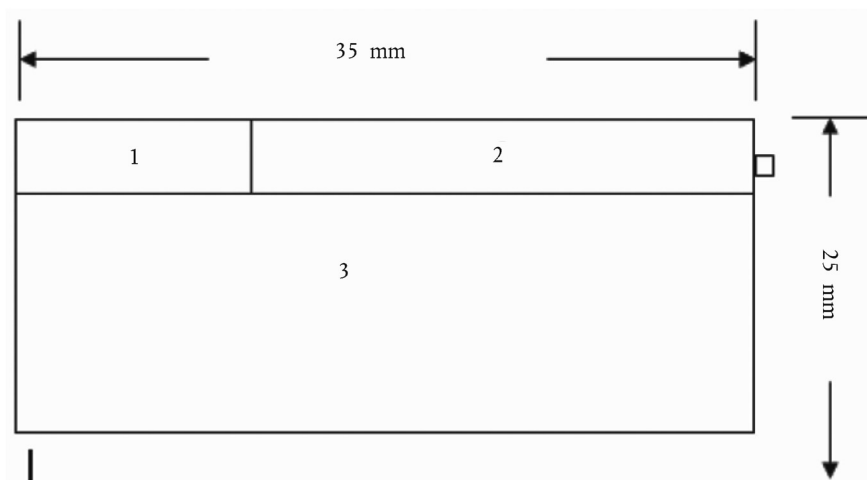
1	2	3
<p>Kad se mijenja vrsta prijevoza, prijevoznik koji utovaruje proizvod mora na poleđini dokumenta navesti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— datum otpreme,</li> <li>— vrstu korištenoga prijevoza i registracijski broj vozila i imena brodova,</li> <li>— svoje prezime, ime ili naziv i adresu tvrtke, uključujući poštanski broj.</li> </ul> <p>U slučaju promjene mjesta isporuke: stvarno mjesto isporuke.</p>		
Oznaka KN	br. 17c	br. 9
<p>Opis proizvoda: u skladu s Uredbom (EZ) br. 1234/2007 i primjenjivim nacionalnim pravilima, posebno obveznim podacima.</p> <p>Opis pakiranja robe: identifikacijski brojevi i broj komada vanjskoga pakiranja, broj komada unutarnjega pakiranja. Za prateće dokumente osim navedenih u članku 24. stavku 1. točki (a) podtočki i., opis se može nastaviti na posebnoj listi priloženoj svakoj preslici. U tu svrhu se može koristiti popis sadržaja pošiljke.</p> <p>Za prijevoz u rasutom stanju:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— vina: stvarna alkoholna jakost,</li> <li>— ne-fermentiranih proizvoda: refraktometrijski indeks ili gustoća,</li> <li>— proizvoda tijekom fermentacije, ukupna alkoholna jakost,</li> <li>— vina sa sadržajem neprevrelog šećera većim od četiri grama po litri, uz stvarnu alkoholnu jakost, ukupna alkoholna jakost.</li> </ul> <p>Dodatne naznake za prijevoz u rasutom stanju: prijevoz vina u rasutom stanju iz stavaka 1. do 9., 15. i 16. Priloga XI.b Uredbi (EZ) br. 1234/2007, opis proizvoda mora sadržavati neobvezne podatke iz članka 118.z te Uredbe, pod uvjetom da su navedeni na oznaci ili je predviđeno na budu navedeni na oznaci.</p> <p>Količina:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— za proizvode u rasutom stanju, ukupna neto količina,</li> <li>— za pakirane proizvode, broj korištenih spremnika.</li> </ul>	<p>br. 17p</p> <p>br. 17.1</p> <p>br. 17g i 17o</p> <p>br. 17p</p> <p>br. 17d, e i f i 17.1</p>	<p>br. 8</p>
Potvrde: potvrda o zaštićenoj oznaci izvornosti, potvrda o zaštićenoj oznaci zemljopisnog podrijetla ili potvrda o godini berbe ili o sorti ili sortama grožđa: vidjeti članak 24. stavak 1. točku (b) i članak 31.	br. 17l	br. 14
<p>Kategorija proizvoda od grožđa i vina</p> <p>Kod vinske zone</p> <p>Kod vinarske djelatnosti</p>	<p>br. 17.2a</p> <p>br. 17.2b</p> <p>br. 17.2.1a</p>	<p>br. 8</p>
Potvrda - provjera kod izvoza, prema potrebi.	br. 18	A.
Datum otpreme i, ako tako utvrdi država članica na čijem državnom području započinje prijevoz, vrijeme otpreme.	br. 18	br. 15
Viza nadležnog tijela u mjestu otpreme, za prateće dokumente osim navedenih u članku 24. stavku 1. točki (a) podtočki i. (ako je potrebno)	br. 18	br. 15

(1) Sustav razmjene podataka o trošarinama."



## PRILOG II.

## „PRILOG VIII.

**Posebni pečat iz prvog stavka članka 26. točke (c) podtočke ii.**

1. Simbol države članice
2. Nadležno tijelo ili tijelo s teritorijalnom nadležnošću.
3. Ovjera

## PRILOG IX.

**Unosi iz članka 27. stavka 2.**

- na bugarskom: ИЗВЕЧЕНО
- na španjolskom: EXPORTADO
- na češkom: VYVEZENO
- na danskom: „UDFØRSEL: EAD-nr.: ... af [dato]”
- na njemačkom: Ausgeführt: EAD Nr. ... vom [Datum]
- na estonskom: „Eksportitud: EAD nr ..., ... [kuupäev]”
- na grčkom: ΕΞΑΧΘΕΝ
- na engleskom: „Izvezeno: EAD broj...(datum)”
- na francuskom: „Exporté: EAD n° ... du [date]”
- na talijanskom: „Esportato: DAE n. ... del [data]”
- na latvijskom: „Eksportēts: [datums] EAD Nr. ...”
- na litavskom: EKSPORTUOTA
- na mađarskom: „Exportálva: EAD sz.: ..., [dátum]”
- na malteškom: „Esportat: EAD Nru ... ta' [data]”
- na nizozemskom: UITGEVOERD: UGD nr. ... van [datum]
- na poljskom: WYWIEZIONO

- *na portugalskom:* EXPORTADO
  - *na rumunjskom:* EXPORTAT
  - *na slovačkom:* VYVEZENÉ
  - *na slovenskom:* IZVOŽENO
  - *na finskom:* VIETY
  - *na švedskom:* EXPORTERAD\*
-

## PRILOG III.

## „PRILOG IX.a

## A. Podaci iz članka 31. stavaka 2. i 3.

Podaci iz članka 31. stavaka 2. i 3. moraju sadržavati sljedeće:

- a) za vina sa zaštićenom oznakom izvornosti: izjavu da prateći dokument potvrđuje zaštićenu oznaku izvornosti, uz registracijski broj ZOI-a u registru E-Bacchus koji je uspostavila Komisija, u skladu s člankom 18. Uredbe (EZ) br. 607/2009;
- b) za vina sa zaštićenom oznakom zemljopisnog podrijetla: izjavu da prateći dokument potvrđuje zaštićenu oznaku zemljopisnog podrijetla, uz registracijski broj ZOZP-a u registru E-Bacchus koji je uspostavila Komisija, u skladu s člankom 18. Uredbe (EZ) br. 607/2009;
- c) za vina koja nisu obuhvaćena sa ZOI ili ZOZP koja se stavljaju na tržište s oznakom godine berbe: izjavu da prateći dokument potvrđuje godinu berbe, u skladu s člankom 118.z Uredbe (EZ) br. 1234/2007;
- d) za vina koja nisu obuhvaćena sa ZOI ili ZOZP koja se prodaju s oznakom sorte ili sorata grožđa: izjavu da prateći dokument potvrđuje sortu ili sorte grožđa („sortna vina“), u skladu s člankom 118.z Uredbe (EZ) br. 1234/2007;
- e) za vina koja nisu obuhvaćena sa ZOI ili ZOZP koja se prodaju s oznakom godine berbe i sorte ili sorata grožđa: izjavu da prateći dokument potvrđuje godinu berbe i sortu ili sorte grožđa („sortna vina“), u skladu s člankom 118.z Uredbe (EZ) br. 1234/2007.

## B. Unosi iz članka 31. stavaka 2. i 3.

— na bugarskom:

- a) за вината със ЗНП: „Настоящият документ удостоверява защитеното наименование за произход“, „№ [..., ...] в електронния регистър E-Bacchus“;
- b) за вината със ЗГУ: „Настоящият документ удостоверява защитеното географско указание“; „№ [..., ...] в електронния регистър E-Bacchus“;
- v) за вината без ЗНП или ЗГУ, продавани с обозначение на годината на производство: „Настоящият документ удостоверява годината на производство в съответствие с член 118щ от Регламент (ЕО) № 1234/2007“;
- г) за вината без ЗНП или ЗГУ, продавани с обозначение на винения сорт (винените сортове) лоза: „Настоящият документ удостоверява винения сорт (винените сортове) лоза („сортно вино“) в съответствие с член 118щ от Регламент (ЕО) № 1234/2007“;
- д) за вината без ЗНП или ЗГУ, продавани с обозначение на годината на производство и обозначение на винения сорт (винените сортове) лоза: „Настоящият документ удостоверява годината на производство и винения сорт (винените сортове) лоза („сортно вино“) в съответствие с член 118щ от Регламент (ЕО) № 1234/2007“.

— na španjolskom:

- a) Vinos con DOP: "El presente documento tiene valor de certificado de denominación de origen protegida", "Nº [..., ...] del registro E-Bacchus".
- b) Vinos con IGP: «El presente documento tiene valor de certificado de indicación geográfica protegida», «Nº [..., ...] del registro E-Bacchus».
- c) Vinos no amparados por una DOP ni una IGP comercializados con indicación del año de cosecha: "El presente documento tiene valor de certificación del año de cosecha, de conformidad con el artículo 118 septvicies del Reglamento (CE) nº 1234/2007".
- d) Vinos no amparados por una DOP ni una IGP comercializados con indicación de la variedad o las variedades de uva de vinificación: "El presente documento tiene valor de certificación de la variedad o las variedades de uvas de vinificación ('vino varietal'), de conformidad con el artículo 118 septvicies del Reglamento (CE) nº 1234/2007".
- e) Vinos no amparados por una DOP ni una IGP comercializados con indicación del año de cosecha y de la variedad o las variedades de uva de vinificación: "El presente documento tiene valor de certificación del año de cosecha y de la variedad o las variedades de uvas de vinificación ('vino varietal'), de conformidad con el artículo 118 septvicies del Reglamento (CE) nº 1234/2007".

— na češkom:

- a) u vína s CHOP: „Tento doklad slouží jako osvědčení o chráněném označení původu“, „č. [..., ...] v registru E-Bacchus“;
- b) u vína s CHZO: „Tento doklad slouží jako osvědčení o chráněném zeměpisném označení“, „č. [..., ...] v registru E-Bacchus“;
- c) u vína bez CHOP nebo CHZO uváděného na trh s označením roku sklizně: „Tento doklad slouží jako certifikace roku sklizně podle článku 118z nařízení (ES) č. 1234/2007“;
- d) u vína bez CHOP nebo CHZO uváděného na trh s označením moštové odrůdy nebo moštových odrůd: „Tento doklad slouží jako certifikace moštové odrůdy nebo moštových odrůd („odručové víno“) podle článku 118z nařízení (ES) č. 1234/2007“;
- e) u vína bez CHOP nebo CHZO uváděného na trh s označením roku sklizně a s označením moštové odrůdy nebo moštových odrůd: „Tento doklad slouží jako certifikace roku sklizně a moštové odrůdy nebo moštových odrůd („odručové víno“) podle článku 118z nařízení (ES) č. 1234/2007“.

— na danskom:

- a) for vine med BOB: »Dette dokument attesterer rigtigheden af den beskyttede oprindelsesbetegnelse«, »nr. [..., ...] i E-Bacchus-databasen«
- b) for vine med BGB: »Dette dokument attesterer rigtigheden af den beskyttede geografiske betegnelse«, »nr. [..., ...] i E-Bacchus-databasen«
- c) for vine uden BOB eller BGB, som markedsføres med angivelse af høstår: »Dette dokument attesterer rigtigheden af høståret, jf. artikel 118z i forordning (EF) nr. 1234/2007«
- d) for vine uden BOB eller BGB, som markedsføres med angivelse af den (eller de) anvendte druesort(er) til vinfremstilling: »Dette dokument attesterer rigtigheden af den (eller de) anvendte druesort(er) til vinfremstilling («enkeltdruevin»), jf. artikel 118z i forordning (EF) nr. 1234/2007«
- e) for vine uden BOB eller BGB, som markedsføres med angivelse af høstår og med angivelse af den (eller de) anvendte druesort(er) til vinfremstilling: »Dette dokument attesterer rigtigheden af høståret og den (eller de) anvendte druesort(er) til vinfremstilling («enkeltdruevin»), jf. artikel 118z i forordning (EF) nr. 1234/2007«.

— na njemačkom:

- a) für Weine mit g.U.: „Dieses Dokument gilt als Bescheinigung der geschützten Ursprungsbezeichnung“, „Nr. [..., ...] des E-Bacchus-Registers“
- b) für Weine mit g.g.A.: „Dieses Dokument gilt als Bescheinigung der geschützten geografischen Angabe“, „Nr. [..., ...] des E-Bacchus-Registers“
- c) für Weine ohne g.U. oder g.g.A., die mit Angabe des Erntejahres vermarktet werden: „Dieses Dokument gilt als Zertifizierungsnachweis des Erntejahres gemäß Artikel 118z der Verordnung (EG) Nr. 1234/2007“
- d) für Weine ohne g.U. oder g.g.A., die mit Angabe der Keltertraubensorte(n) vermarktet werden: „Dieses Dokument gilt als Zertifizierungsnachweis der Keltertraubensorte(n) („Rebsortenwein“) gemäß Artikel 118z der Verordnung (EG) Nr. 1234/2007“
- e) für Weine ohne g.U. oder g.g.A., die mit Angabe des Erntejahres und der Keltertraubensorte(n) vermarktet werden: „Dieses Dokument gilt als Zertifizierungsnachweis des Erntejahres und der Keltertraubensorte(n) („Rebsortenwein“) gemäß Artikel 118z der Verordnung (EG) Nr. 1234/2007“

— na estonskom:

- a) kaitstud päritolunimetusega veinide puhul: „Käesolev dokument toimib kaitstud päritolunimetust tõendava dokumendina“, „Registri E-Bacchus nr [..., ...]“;
- b) kaitstud geograafilise tähisega veinide puhul märke: „Käesolev dokument toimib kaitstud geograafilist tähist tõendava dokumendina“, „Registri E-Bacchus nr [..., ...]“;
- c) viinamarjade koristamise aastaga ilma kaitstud päritolunimetuse või kaitstud geograafilise tähiseta veinide puhul: „Käesolev dokument toimib määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 118z kohase viinamarjade koristamise aasta sertifikaadina“;
- d) veiniviinamarjasordi (-sortide) tähisega ilma kaitstud päritolunimetuse või kaitstud geograafilise tähiseta veinide puhul: „Käesolev dokument toimib määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 118z kohase veiniviinamarjasordi (-sortide) (nn sordiveinid *vin de cépage*) sertifikaadina“;
- e) viinamarjade koristamise aastaga ja veiniviinamarjasordi (-sortide) tähisega ilma kaitstud päritolunimetuse või kaitstud geograafilise tähiseta veinide puhul: „Käesolev dokument toimib määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 118z kohase viinamarjade koristamise aastat ja sordiveinide veiniviinamarjasorti (-sorte) (nn sordiveinid *vin de cépage*) sertifikaadina“

— na grčkom:

- a) για τους οίνους με ΠΟΠ: «Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με βεβαίωση προστατευόμενης ονομασίας προέλευσης», «Αριθ. [..., ...] του μητρώου E-Bacchus»
- β) για τους οίνους με ΠΓΕ: «Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με βεβαίωση προστατευόμενης γεωγραφικής ένδειξης», «Αριθ. [..., ...] του μητρώου E-Bacchus»
- γ) για τους οίνους χωρίς ΠΟΠ ή ΠΓΕ που διατίθενται στην αγορά με ένδειξη του έτους συγκομιδής: «Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με πιστοποίηση του έτους συγκομιδής, σύμφωνα με το άρθρο 118κθ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007»
- δ) για τους οίνους χωρίς ΠΟΠ ή ΠΓΕ που διατίθενται στην αγορά με ένδειξη της (των) οινοποιήσιμης(-ων) ποικιλίας(-ιών) αμπέλου: «Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με πιστοποίηση της (των) οινοποιήσιμης(-ων) ποικιλίας(-ιών) αμπέλου («μονοποικιλιακός οίνος»), σύμφωνα με το άρθρο 118κθ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007».
- ε) για τους οίνους χωρίς ΠΟΠ ή ΠΓΕ που διατίθενται στην αγορά με ένδειξη του έτους συγκομιδής και με ένδειξη της (των) οινοποιήσιμης(-ων) ποικιλίας(-ιών) αμπέλου: Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με πιστοποίηση του έτους συγκομιδής και της (των) οινοποιήσιμης(-ων) ποικιλίας(-ιών) αμπέλου («μονοποικιλιακός οίνος»), σύμφωνα με το άρθρο 118κθ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007.

— na engleskom:

- (a) for wines with a PDO: "This document certifies the protected designation of origin", "No [..., ...] of the E-Bacchus register";
- (b) for wines with a PGI: "This document certifies the protected geographical indication", "No [..., ...] of the E-Bacchus register";
- (c) for wines not covered by a PDO or PGI marketed with the indication of the vintage year: "This document certifies the vintage year, in accordance with Article 118z of Regulation (EC) No 1234/2007";
- (d) for wines not covered by a PDO or PGI marketed with the indication of the wine-grape variety(ies): "This document certifies the wine-grape variety(ies) ('varietal wines'), in accordance with Article 118z of Regulation (EC) No 1234/2007";
- (e) for wines not covered by a PDO or PGI marketed with the indication of the vintage year and the wine-grape variety(ies): "This document certifies the vintage year and the wine-grape variety(ies) ('varietal wines'), in accordance with Article 118z of Regulation (EC) No 1234/2007".

— na francuskom:

- a) pour les vins avec AOP: "Le présent document vaut attestation d'appellation d'origine protégée", "N° [..., ...] du registre E-Bacchus."
- b) pour les vins avec IGP: "Le présent document vaut attestation d'indication géographique protégée.", "N° [..., ...] du registre E-Bacchus."
- c) pour les vins ne bénéficiant pas d'une AOP ou d'une IGP commercialisés avec indication de l'année de récolte: "Le présent document vaut certification de l'année de récolte, conformément à l'article 118 septuies du règlement (CE) n° 1234/2007."
- d) pour les vins ne bénéficiant pas d'une AOP ou d'une IGP commercialisés avec l'indication de la (des) variété(s) à raisins de cuve: "Le présent document vaut certification de la (des) variété(s) à raisins de cuve ('vin de cépage'), conformément à l'article 118 septuies du règlement (CE) n° 1234/2007."
- e) pour les vins ne bénéficiant pas d'une AOP ou d'une IGP commercialisés avec indication de l'année de récolte et l'indication de la (des) variété(s) à raisins de cuve: "Le présent document vaut certification de l'année de récolte et la (des) variété(s) à raisins de cuve ('vin de cépage'), conformément à l'article 118 septuies du règlement (CE) n° 1234/2007."

— na talijanskom:

- a) per i vini DOP: "Il presente documento vale quale attestato di denominazione di origine protetta", "N. [..., ...] del registro E-Bacchus"
- b) per i vini IGP: "Il presente documento vale quale attestato di indicazione geografica protetta", "N. [..., ...] del registro E-Bacchus"
- c) per i vini senza DOP e senza IGP commercializzati con indicazione dell'annata di raccolta: "Il presente documento vale quale certificazione dell'annata di raccolta, a norma dell'articolo 118 septuies del regolamento (CE) n. 1234/2007"
- d) per i vini senza DOP e senza IGP commercializzati con indicazione della (delle) varietà di uve da vino: "Il presente documento vale quale certificazione della (delle) varietà di uve da vino ('vino varietale'), a norma dell'articolo 118 septuies del regolamento (CE) n. 1234/2007"

- e) per i vini senza DOP e senza IGP commercializzati con indicazione dell'annata di raccolta e con indicazione della (delle) varietà di uve da vino: "Il presente documento vale quale certificazione dell'annata di raccolta e della (delle) varietà di uve da vino (vino varietale), a norma dell'articolo 118 *septuaginta* del regolamento (CE) n. 1234/2007"
- na latvijskom:
- a) vīniem ar ACVN: "Šo dokumentu uzskata par apliecinājumu aizsargātam cilmes vietas nosaukumam", "Nr. [..., ...] *E-Bacchus* reģistrā";
- b) vīniem ar AĢIN: "Šo dokumentu uzskata par apliecinājumu aizsargātai ģeogrāfiskās izcelsmes norādei", "Nr. [..., ...] *E-Bacchus* reģistrā";
- c) vīniem, uz kuriem neattiecas ACVN vai AĢIN un kurus tirgo ar ražas gada norādi: "Šo dokumentu uzskata par sertifikātu ražas gadam saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.z pantu";
- d) vīniem, uz kuriem neattiecas ACVN vai AĢIN un kurus tirgo ar norādi par vīna vīnogu šķirni(-ēm): "Šo dokumentu uzskata par sertifikātu vīna ("šķirnes vīna") vīnogu šķirnei(-ēm) saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.z pantu";
- e) vīniem, uz kuriem neattiecas ACVN vai AĢIN un kurus tirgo ar ražas gada norādi un norādi par vīna vīnogu šķirni(-ēm): "Šo dokumentu uzskata par sertifikātu ražas gadam un vīna ("šķirnes vīna") vīnogu šķirnei(-ēm) saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.z pantu".
- na litavskom:
- a) vynams, kuriems suteikta SKVN: „Šiuo dokumentu patvirtinama saugoma kilmės vietos nuoroda“, „E-Bacchus“ registro Nr. [..., ...]
- b) vynams, kuriems suteikta SGN: „Šiuo dokumentu patvirtinama saugoma geografinė nuoroda“, „E-Bacchus“ registro Nr. [..., ...]
- c) vynams, kuriems nesuteikta SKVN nei SGN, kurių derliaus metai nurodomi: „Šiuo dokumentu patvirtinami derliaus metai pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 118z straipsnį“
- d) vynams, kuriems nesuteikta SKVN nei SGN, su naudotos vynuogių veislės pavadinimo nuoroda: „Šiuo dokumentu patvirtinama naudotos vynuogių veislės („rūšinio vyno“) pavadinimo nuoroda pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 118z straipsnį“.
- e) vynams, kuriems nesuteikta SKVN nei SGN, kuris parduodamas su nurodytais derliaus metais ir su nurodytais rūšinių vynu su naudotos vynuogių veislės pavadinimais: „Šiuo dokumentu patvirtinami derliaus metai ir naudotos vynuogių veislės („rūšinio vyno“) pavadinimo (-ų) nuoroda pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 118z straipsnį“.
- na mađarskom:
- a) az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok esetében: »Ez az okmány az oltalom alatt álló eredetmegjelölést tanúsító okmánynak minősül«, »Nyilvántartási szám az E-Bacchus nyilvántartásban: [..., ...];«
- b) az oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok esetében: »Ez az okmány az oltalom alatt álló földrajzi jelzést tanúsító okmánynak minősül«, »Nyilvántartási szám az E-Bacchus nyilvántartásban: [..., ...];«
- c) az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel, illetve oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel nem rendelkező, a szüret évének feltüntetésével forgalmazott borok esetében: »Ez az okmány a szüret évét igazoló okmánynak minősül az 1234/2007/EK rendelet 118z. cikkének megfelelően«;
- d) az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel, illetve oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel nem rendelkező, a borszőlőfajta (borszőlőfajták) feltüntetésével forgalmazott fajtaborok esetében: »Ez az okmány a borszőlőfajtát vagy borszőlőfajtákat (fajtabor) igazoló okmánynak minősül az 1234/2007/EK rendelet 118z. cikkének megfelelően«;
- e) az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel, illetve oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel nem rendelkező, a szüret évének és a borszőlőfajta(k)nak a feltüntetésével forgalmazott borok esetében: »Ez az okmány a szüret évét és a borszőlőfajtát vagy borszőlőfajtákat (fajtabor) igazoló okmánynak minősül az 1234/2007/EK rendelet 118z. cikkének megfelelően«.
- na malteškom:
- (a) għall-inbejjed DPO: "Dan id-dokument jghodd bhala attestazzjoni tad-Denominazzjoni Protetta tal-Origini", "Nru [..., ...] tar-reġistru E-Bacchus"
- (b) għall-inbejjed IĠP: "Dan id-dokument jghodd bhala attestazzjoni tal-Indikazzjoni Ġeografika Protetta", "Nru [..., ...] tar-reġistru E-Bacchus"
- (c) għall-inbejjed bla DPO jew IĠP, ikkummerċjalizzati bl-indikazzjoni tas-sena tal-hsad: "Dan id-dokument jghodd bhala ċertifikazzjoni tas-sena tal-hsad, skont l-Artikolu 118f tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007"
- (d) għall-inbejjed bla DPO jew IĠP, ikkummerċjalizzati bl-indikazzjoni tal-varjetà(jiet) tal-ġheneb: "Dan id-dokument jghodd bhala ċertifikazzjoni tal-varjetà(jiet) tal-ġheneb, skont l-Artikolu 118f tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007"

- (e) għall-inbejjed bla DPO jew IĠP, ikkummerċjalizzati bl-indikazzjoni tas-sena tal-hsad kif ukoll tal-varjetà(jiet) tal-gheneb: "Dan id-dokument jgħodd bhala ċertifikazzjoni tas-sena tal-hsad u tal-varjetà(jiet) tal-gheneb, skont l-Artikolu 118f tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007".
- na nizozemskom:
- a) voor wijnen met een BOB: „Dit document geldt als bevestiging van een beschermde oorsprongsbenaming”, „Nr. [..., ...] van het e-Bacchusregister”
- b) voor wijnen met een BGA: „Dit document geldt als bevestiging van een beschermde geografische aanduiding”: „Nr. [..., ...] van het e-Bacchusregister”
- c) voor wijnen zonder BOB of BGA die in de handel worden gebracht met vermelding van het oogstjaar: „Dit document geldt als certificatie van het oogstjaar, overeenkomstig artikel 118 septvicies van Verordening (EG) nr. 1234/2007”
- d) voor wijnen zonder BOB of BGA die in de handel worden gebracht met vermelding van het wijndruivenras of de wijndruivenrassen: „Dit document geldt als certificatie van het wijndruivenras of de wijndruivenrassen („cépage-wijn”), overeenkomstig artikel 118 septvicies van Verordening (EG) nr. 1234/2007”
- e) voor wijnen zonder BOB of BGA die in de handel worden gebracht met vermelding van het oogstjaar en van het wijndruivenras of de wijndruivenrassen: „Dit document geldt als certificatie van het oogstjaar en van het wijndruivenras of de wijndruivenrassen („cépagewijn”), overeenkomstig artikel 118 septvicies van Verordening (EG) nr. 1234/2007”
- na poljskom:
- a) w przypadku win posiadających ChNP: »Niniejszy dokument jest równoważny z poświadczeniem chronionej nazwy pochodzenia«, »Nr [..., ...] w rejestrze E-Bacchus«
- b) w przypadku win posiadających ChOG: »Niniejszy dokument jest równoważny z poświadczeniem chronionego oznaczenia geograficznego«: »Nr [..., ...] w rejestrze E-Bacchus«
- c) w przypadku win posiadających wskazanie roku zbiorów: »Niniejszy dokument jest równoważny z certyfikacją roku zbiorów, zgodnie z art. 118z rozporządzenia (WE) nr 1234/2007«
- d) w przypadku win szczepowych ze wskazaniem odmiany (odmian) winorośli: »Niniejszy dokument jest równoważny z certyfikacją odmiany (odmian) winorośli (wino szczepowe), zgodnie z art. 118z rozporządzenia (WE) nr 1234/2007«
- e) w przypadku win nieposiadających ChNP i ChOG wprowadzanych do obrotu ze wskazaniem roku zbiorów i odmiany (odmian) winorośli: »Niniejszy dokument jest równoważny z certyfikacją roku zbiorów i odmiany (odmian) winorośli (wino szczepowe), zgodnie z art. 118z rozporządzenia (WE) nr 1234/2007«
- na portugalskom:
- a) Relativamente aos vinhos com DOP: «Le présent document vaut attestation d'appellation d'origine protégée», «N.º [..., ...] du registre E-Bacchus»;
- b) Relativamente aos vinhos com IGP: «Le présent document vaut attestation d'indication géographique protégée», «N.º [..., ...] du registre E-Bacchus»;
- c) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita: «Le présent document vaut certification de l'année de récolte, conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.º 1234/2007»;
- d) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação das castas de uva de vinho: «Le présent document vaut certification de la (des) variété(s) à raisins de cuve («vin de cépage»), conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.º 1234/2007»;
- e) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita e das castas de uva de vinho: «Le présent document vaut certification de l'année de récolte et la (des) variété(s) à raisins de cuve («vin de cépage»), conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.º 1234/2007».
- na rumunjskom:
- (a) pentru vinurile cu DOP: «Prezentul document reprezintă certificarea denumirii de origine protejate», «Nr. [..., ...] din registrul E-Bacchus»;
- (b) pentru vinurile cu IGP: «Prezentul document reprezintă certificarea indicației geografice protejate»: «Nr. [..., ...] din registrul E-Bacchus»;
- (c) pentru vinurile fără DOP sau IGP, comercializate cu mențiunea anului de recoltă: «Prezentul document reprezintă certificarea anului de recoltă, în conformitate cu articolul 118z din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007»;

- (d) pentru vinurile fără DOP sau IGP, comercializate cu mențiunea soiului (soiurilor) de struguri de vinificație: «Prezentul document reprezintă certificarea soiului (soiurilor) de struguri de vinificație („vin de soiuri”), în conformitate cu articolul 118z din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007»;
- (e) pentru vinurile fără DOP sau IGP, comercializate cu mențiunea anului de recoltă și cu mențiunea soiului (soiurilor) de struguri de vinificație: «Prezentul document reprezintă certificarea anului de recoltă și a soiului (soiurilor) de struguri de vinificație („vin de soiuri”), în conformitate cu articolul 118z din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007»;
- na slovačkom:
- a) pre vína s CHOP: ‚Tento doklad osvedčuje chránené označenie pôvodu‘, ‚č. [..., ...] v registri E-Bacchus‘;
- b) pre vína s CHZO: ‚Tento doklad osvedčuje chránené zemepisné označenie‘; ‚č. [..., ...] v registri E-Bacchus‘;
- c) pre vína bez CHOP alebo CHZO uvádzané na trh s označením ročníka zberu: ‚Tento doklad predstavuje certifikáciu ročníka zberu, v súlade s článkom 118z nariadenia (ES) č. 1234/2007‘;
- d) pre vína bez CHOP alebo CHZO uvádzané na trh s označením odrody (odrod) muštového hrozna: ‚Tento doklad predstavuje certifikáciu odrody(odrod) muštového hrozna (‘odrodové víno‘), v súlade s článkom 118z nariadenia (ES) č. 1234/2007‘;
- e) pre vína bez CHOP alebo CHZO uvádzané na trh s označením ročníka zberu a odrody (odrod) muštového hrozna: ‚Tento doklad predstavuje certifikáciu odrody(odrod) muštového hrozna (‘odrodové víno‘), v súlade s článkom 118z nariadenia (ES) č. 1234/2007‘.
- na slovenskom:
- (a) za vina z ZOP: „Ta dokument potrjuje zaščiteno označbo porekla“, „Št. [..., ...] v registru E-Bacchus“
- (b) za vina z ZGO: „Ta dokument potrjuje zaščiteno geografsko označbo“, „Št. [..., ...] v registru E-Bacchus“
- (c) za vina brez ZOP ali ZGO, ki se tržijo z navedbo letnika trgatve: „Ta dokument potrjuje certificiranje letnika trgatve v skladu s členom 118z Uredbe (ES) št. 1234/2007“
- (d) za vina brez ZOP ali ZGO, ki se tržijo z navedbo sort(-e) vinske trte: „Ta dokument potrjuje certificiranje sort(-e) vinske trte (sortno vino) v skladu s členom 118z Uredbe (ES) št. 1234/2007“
- (e) za vina brez ZOP ali ZGO, ki se tržijo z navedbo letnika trgatve in navedbo sort(-e) vinske trte: „Ta dokument potrjuje certificiranje letnika trgatve in sort(-e) vinske trte (sortno vino) v skladu s členom 118z Uredbe (ES) št. 1234/2007“
- na finskom:
- a) SAN-viinit: ”Tämä asiakirja todistaa suojatun alkuperänimityksen.”, ”Numero [...] E-Bacchus-rekisterissä”
- b) SMM-viinit: ”Tämä asiakirja todistaa suojatun maantieteellisen merkinnän.”, ”Numero [...] E-Bacchus-rekisterissä”
- c) viinit, joilla ei ole SAN-/SMM-merkintää ja jotka pidetään kaupan satovuotta koskevalla merkinnällä varustettuina: ”Tämä asiakirja todistaa satovuoden sertifiointin asetuksen (EY) N:o 1234/2007 118 z artiklan mukaisesti.”
- d) viinit, joilla ei ole SAN-/SMM-merkintää ja jotka pidetään kaupan rypälälajiketta koskevalla merkinnällä varustettuina: ”Tämä asiakirja todistaa rypälälajikkeen/rypälälajikkeiden sertifiointin (”rypälälajikeviinit”) asetuksen (EY) N:o 1234/2007 118 z artiklan mukaisesti.”
- e) viinit, joilla ei ole SAN-/SMM-merkintää ja jotka pidetään kaupan satovuotta ja rypälälajiketta koskevalla merkinnällä varustettuina: ”Tämä asiakirja todistaa satovuoden ja rypälälajikkeen/rypälälajikkeiden sertifiointin (”rypälälajikeviinit”) asetuksen (EY) N:o 1234/2007 118 z artiklan mukaisesti.”
- na švedskom:
- a) För vin med SUB: ”Detta dokument gäller som attestering för den skyddade ursprungsbeteckningen xxx med nr [..., ...] i E-Bacchus-registret.”
- b) För vin med SGB: ”Detta dokument gäller som attestering för den skyddade geografiska beteckningen xxx med nr [..., ...] i E-Bacchus-registret.”
- c) För vin som inte omfattas av SUB eller SGB och som saluförs med uppgift om skördeår: ”Detta dokument gäller som intyg för skördeåret i enlighet med artikel 118z i förordning (EG) nr 1234/2007.”
- d) För vin som inte omfattas av SUB eller SGB och som saluförs med uppgift om druvsort eller druvsorter: ”Detta dokument gäller som intyg för druvsorten eller druvsorterna i enlighet med artikel 118z i förordning (EG) nr 1234/2007.”
- e) För vin som inte omfattas av SUB eller SGB och som saluförs med uppgift om skördeår eller med uppgift om druvsort eller druvsorter: ”Detta dokument gäller som intyg för skördeåret eller för druvsorten eller druvsorterna i enlighet med artikel 118z i förordning (EG) nr 1234/2007.”



## PRILOG IX.b

**Praktične upute u pogledu dostave i stavljanja na raspolaganje podataka iz članka 50. stavka 5.**

Metode i elektronički obrasci iz članka 49. stavka 4. dostupni su bez naplate putem elektroničke baze podataka E-Bacchus koju uspostavlja Komisija putem svojih informacijskih sustava:

<http://ec.europa.eu/agriculture/markets/wine/e-bacchus/>

U svrhu dobivanja informacija o praktičnim uputama u pogledu pristupa informacijskim sustavima, obavijestima i pružanju informacija, nadležna tijela i osobe na koje se odnosi ova Uredba trebaju se obratiti Komisiji na sljedeću adresu:

Adresa: AGRI-CONTACT-EBACCHUS@ec.europa.eu”

---